



Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://96.ip-213-32-20.eu>)

[Accueil](#) > From my diary

FROM MY DIARY

Yesterday and today I've been working on a translation of the "Saint's Life" of St Valentine of Terni / Interamna. I started this a few months ago, and then got diverted. It's only ten chapters in the *Acta Sanctorum*, two sides of a page. It is mildly incredible that nobody has translated this.

Anyway this evening I got to the end of chapter ten. So the first pass all the way through is complete. However I think that a few scattered sentences were left uncertain last time, so I need to produce a draft for these too.

After that, I shall have to read through it, and revise it. I also need to read the prefatory material, and take a look at modern material, in order to write a short introduction. This will probably happen next week, so the *Life* will go online when that happens. I have engagements Monday-Wednesday so probably this will be at the end of the week; but who knows?

I never did gain access to Bassetti's volume on St Valentine. I think that, for 80 dollars, I can live without it.

An email late last night invited me to investigate the background to the text printed in Migne as Athanasius' *Exposition on the Psalms*. The "work" is actually a collection of catena extracts, assembled by the Maurist fathers in the 18th century. They went through the 11th century catena of Nicetas of Heraclea, and copied each extract that Nicetas ascribed to Athanasius - a risky proceeding. If I had nothing else to do then I might look into it, but of course I do.

My time at home is probably coming to an end. I started applying for contracts a couple of weeks ago, and I now have an interview with an old client, plus four other irons in the fire. I would expect to start work in July. I suspect that it will be good for me to get back to work, surrounded by busy people with things to do. But I expect that it will be quite a shock to the system, after almost five months at home. It does mean that I need to get my projects to a suitable point to stop.
